

MAKHZOR

Yom Kippur

A NOTE ON GOD LANGUAGE: We chose to include several sacred names for praying aloud יה-ו-ה-י (or *Y-H-V-H* in the transliteration), also known as the Tetragrammaton, or unpronounceable four-letter name God. Each of these opens a different spiritual register: ADONAI—“My Lord”—is the traditional spoken substitute for the four-letter Name in prayer, expressing reverence and relationship. YAH is a shortened, poetic form, often heard in Halleluyah, that evokes praise, intimacy, and the divine breath within life. HAVAYAH, a contemporary pronunciation based on the Hebrew letters יה-ו-ה-י (*Y-H-V-H*), is associated with the Hebrew verb היה (*Hayah*), “to be.” SHEKHINAH refers to the divine, indwelling presence, in the feminine. You will hear these names interchanged in the recitation of the liturgy.

FOR THE TRANSLATIONS we have chosen to follow the Reconstructionist practice of using descriptive names for God. As the Reconstructionist siddur, *Kol Haneshamah*, explains, “By explicating the many ways that God’s presence is made manifest in Jewish liturgy, this mode of translation encourages every worshipper to become aware of the elements of the divine infused in all the many parts of our lives and our world. The use of these many metaphors is also meant to suggest that no words are adequate for naming or containing the divine. All the images together point to a reality beyond themselves.”

A NOTE ON TRANSLITERATION: We tried to be true to the phonetic pronunciation of the Hebrew, noting that we used KH to indicate the uniquely Hebrew throat sound (both Hebrew letters כּ and ח) except in cases when it is at the beginning of a word and more common to see CH, as in *challah* and *chesed*. Most Hebrew words stress the final syllable; Words where the accent is different have the accented syllable underlined.

Unless otherwise attributed, translations of liturgy
are from *Kol Haheshamah, Prayerbook for the Days of Awe*.

© 1999 by The Reconstructionist Press,
Elkins Park, Pennsylvania.

Cover and graphic design by Elena Erber.

מודה/מודה אני לפניך רוח חי וקים
שהחזרת בי נשמת
בחמלה רבה אמונתך:

*Modeh/Modah ani l'fanekha ru'akh khai v'kayam
shehekhezarta bi nishmati
b'khemlah rabah emunatekha.*

I thank You, ever-present Breath of Life
For restoring my soul to my body this morning.

מה-טבו אהליך יעקב
משכנתידך ישראל:

*Mah tovu ohalekha ya'akov
mishk'notekha yisra'eil.*

How lovely are your tents, O Jacob,
your sanctuaries, Yisrael!

— NUMBERS 24:5

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם...

Barukh atah ADONAI eloheinu melekh ha'olam...

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ חֵי הָעוֹלָמִים...

Barukh atah HAVAYAH eloheinu kheh ha'olamim...

בְּרוּכָה אַתְּ שְׂכִינָה אֱלֹתֵינוּ רוּחַ הָעוֹלָם...

Barukah at SHEKHINAH eloteinu ru'akh ha'olam...

... אֲשֶׁר נָתַן לִשְׁכּוֹי בִּינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה:

... asher natan lasekh'vi vinah l'hav'khin bein yom uvein lailah.

... for the ability to distinguish day from night.

... רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם:

... roka ha'aretz al ha'mayim.

... who stretches forth the earth upon the waters.

... פּוֹקֵחַ עֵינֵינוּ:

... pokei'akh ivrim.

... for opening our eyes.

... מַלְבִּישׁ עַרְמֵינוּ:

... mal'bish arumim.

... for clothing our bodies.

... מַתִּיר אֲסוּרֵינוּ:

... matir asurim.

... for helping us break free when we are bound.

... זֹקֵף כְּפֻפֵינוּ:

... zokeif k'fufim.

... for helping us up when we are bent over.

... הַמְּכִין מִצְעָדֵי גֶבֶר:

... hameikhin mitz'adei gaver.

... for guiding us in proper paths.

... שֶׁעָשָׂה לִי כָּל צָרָכִי:

... she'asah li kol tzarki.

... for enabling us to meet our needs.

... אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוּרָה:

... ozeir yisra'eil bi'g'vurah.

... for giving our people strength to endure.

... עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:

... oteir yisra'eil b'tifarah.

... for crowning Yisrael with splendor.

... שֶׁעָשָׂנִי בְּצַלְמוֹ:

... she'asani b'tzalmo.

... for shaping us in Your image.

... שֶׁעָשָׂנִי בֶן/בַּת חוֹרִין:

... she'asani ben/bat khorin.

... for creating us to be free.

... שֶׁעָשָׂנִי יִשְׂרָאֵל:

... she'asani yisra'eil.

... for giving us the life of the Jewish people.

... הַנוֹתֵן לַיָּעַף כָּח:

... hanotein laya'eif ko'akh.

... for giving courage to those whom the world has tired out,
and giving us the hope of a new day.

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ עֶזוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֶגֶבַל וּכְנֹר:
הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֲוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעָגָב:
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שֹׁמֵעַ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
כָּל הַנְּשָׁמָה תְהִלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

Halleluyah halelu el b'kodsho. Haleluhu bir'ki'a uzo.

Haleluhu bi'g'vurotav. Haleluhu k'rov gudlo.

Haleluhu b'teika shofar. Haleluhu b'neivel v'khinor

Haleluhu b'tof umakhol. Haleluhu b'minim v'ugav.

Haleluhu v'tzil'tz'lei shama. Haleluhu b'tzil'tz'lei t'ru'a.

Kol ha'neshamah t'halel yah. Halleluyah.

Hallelujah!

Sing God's praise in God's sanctuary, throughout the firmament,
God's stronghold.

Sing God's praise, for divine mighty deeds, sing out praise to
match God's greatness.

Sing God's praise with the shofar blast, sing out praise with harp
and lute.

Sing God's praise with drum and dance, sing out praise with
strings and flute.

Sing God's praise with ringing cymbals, sing out your praise
with crashing cymbals.

Let everything that breathes sing God's praise. Hallelujah!

Let everything that breathes sing God's praise. Hallelujah!

נִשְׁמַת כָּל חַי תְּבָרֵךְ אֶת שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Nishmat kol khai t'vareikh et shimkha Y-H-V-H eloheinu.

The soul of every living thing shall bless your name,
ETERNAL ONE, the spirit of all flesh shall glorify and hold in
reverence continually the memory of you, our sovereign one.
From one eternity to another, you alone are God. For without
you, we have no ruler, no redeemer, none to champion
our cause, none to rescue or to save, none to nourish or to
nurture us, whatever be the hour, or the trouble, or the need.

אֱלֹהֵינוּ מְלֵא שִׁירָה בְּיָם

Ilu finu malei shirah kayam

And were our mouths oceans of song, our tongues alive with
exultation like the waters' waves, our lips filled full of praises
like the heaven's dome, our eyes lit up like the sun and moon,
our hands spread out like eagle's wings, our feet as light as
those of the gazelle, we would never have sufficient praise for
you, ETERNAL ONE, our God, God of our ancestors, nor could
we bless your name enough for even one small measure of the
thousands upon thousands of the times of goodness, when you
acted for our ancestors and us.

הַמֶּלֶךְ

יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא

Ha'melekh

Yosheiv al kisei ram v'nisa.

THE SOVEREIGN,
enthroned in lofty sublimity!

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ: וְכָתוּב רַנְנוּ צַדִּיקִים
בִּיהוּה לַיִּשְׁרִים נָאֻה תְּהִלָּה: בְּפִי יִשְׁרִים תִּתְרוֹמַם
וּבִדְבָרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ: וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְקַדֵּשׁ
וּבִקְרֵב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלָּל:

*Shokhein ad marom v'kadosh sh'mo. V'khatuv, ra'n'nu tzadikim
ba'adonai la'y'sharim navah t'hilah. B'fi y'sharim titromam,
uv'divrei tzadikim titbarakh, uvil'shon khasidim titkadash,
uv'kerev k'doshim tithalal.*

Abiding forever, exalted, and holy is your name. It is written: "Sing out, you righteous, to THE ETERNAL, it befits the upright to sing praise." By the mouth of the upright are you exalted, by the word of the righteous are you blessed, by the tongue of the devoted are you sanctified, and in the midst of the dedicated are you praised.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מַלְכֵנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ
 בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ: כִּי לָךְ נָאָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז
 וּמִמְשָׁלָה נִצַּח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְהִלָּה וְתַפְאֶרֶת קְדוּשָׁה
 וּמַלְכוּת: בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתְּשֻׁבָּחוֹת אֵל
 הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה
 מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים:

*Yishtabakh shimkha la'ad malkeinu, ha'eil ha'melekh ha'gadol
 v'ha'kadosh bashamayim uva'aretz. Ki l'kha na'eh Y-H-V-H eloheinu
 veilohei avoteinu v'imoteinu, shir ush'vakhah, haleil v'zimrah, oz
 umemshalah, netzakh, g'dulah ug'vurah, t'hilah v'tiferet, k'dushah
 umalkhut. B'rakhot v'hoda'ot mei'atah v'ad olam. Barukh atah Y-H-
 V-H eil melekh gadol batishbakhhot, eil ha'hoda'ot, adon hanifla'ot,
 ha'bokheir b'shirei zimrah, melekh eil, khei ha'olamim.*

May your name be praised forever, our Sovereign, the divine
 ruling power, great and sacred in heaven and on earth. For to you,
 ETERNAL ONE, our God and God of our ancestors, it is fitting to
 sing praise and chant hymns. Yours is the power, the force, the
 eternity; the greatness and heroic might, the praise and the glory,
 the sanctity and sovereignty, the blessing and praise, from now
 until eternity. You abound in blessings ETERNAL ONE, sovereign
 God, great in praises, God of thanksgiving, Source of wonders, who
 delights in songs of praise; Sovereign God, Life of the Ages.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל:
בְּעָגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba. B'alma di v'ra khirutei, v'yamlikh malkhutei b'khayeikhon uv'yomeikhon uv'khayei d'khol beit yisra'eil, ba'agala uvizman kariv, v'imru amein.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Y'hei sh'meih raba m'varakh l'alam ul'al'mei al'maya.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא:
לְעָלָא וּלְעָלְא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְּאֲמִירָן בְּעֲלָמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yitbarakh v'yishtabakh v'yitpa'ar v'yitromam v'yitnasei v'yithadar v'yitaleh v'yit'halal sh'mei d'kudsha b'rikh hu.

L'eila ul'eila mikol birkhata v'shirata

tushb'khata v'nekhemata, da'amiran b'al'ma, v'imru amein.

Let us make the great, ineffable Name of God holy, So that it fills the world with holiness, The world that manifested from the divine imagination. Let that holiness fill lives and days. May it spread through all Israel and all the world, Now, in our time, And let us say: Amen!

May the Great Name be blessed, now and forever and ever!

May the Source of All be blessed, praised, glorified, uplifted, and raised high, graced, ascendant, And praised in song. The Holy One, Blessed Be! Higher and higher, transcending even our ability to express our wonder, amazement, and gratitude beyond anything we can utter, And yet we still praise. And let us say: Amen!

— RABBI JONATHAN KLIGLER

BARKHU | ב ר כ ה

LEADER:

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:

Bar'khu et Y-H-V-H ha'm'vorakh.

Bless GOD the blessed One!

CONGREGATION RESPONDS, LEADER REPEATS:

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barukh Y-H-V-H ha'm'vorakh l'olam va'ed.

Blessed is GOD the blessed One, now and forever!

YOTZER | י ו צ ר

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

יוֹצֵר אוֹר וּבּוֹרֵא חֹשֶׁךְ

עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבּוֹרֵא אֶת הַכֹּל:

*Barukh atah Y-H-V-H eloheinu melekh ha'olam
yotzeir or u'vorei khoshekh oseh shalom u'vorei et hakol.*

Blessed are you ETERNAL ONE, our God,
your presence fills the universe,
fashioner of light, creator of darkness,
maker of peace, creator of all.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה עֲבֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Kadosh kadosh kadosh Y-H-V-H tzeva'ot melo hol ha'aretz kevodo.

Holy Holy Holy is THE RULER of the Multitudes of Heaven.

The whole world overflows with divine glory!

You create light and darkness
The possibility of peace within a warring world
All forms and creatures,
Who acknowledge their only common bond in You.

You open daily the gates of the east
Cleave the windows of the sky
Bring forth the sun from its place,
The moon from its abode.

The sky, the sun, the moon, are far from us.
Yet their Creator created us,
And so their world is ours.
Their light is ours,
Though we must often gather up their light
From the dark places where it has fallen.

Bring forth their light,
That ours may shine anew.
Those who have created light
Are praised.

— RABBI RICHARD N. LEVY, *ON WINGS OF AWE*

אֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תֵּאִיר וְנִזְכֶּה כְּלָנוּ מִהֵרָה לְאֹרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יוֹצֵר הַמְּאֹרוֹת:

Or khadash al tzion ta'ir v'nizkeh khulanu m'heirah l'oro.

Barukh atah Y-H-V-H yotzeir ha'me'orot.

Let a new light shine forever upon Zion.
Soon, may everyone of us be worthy of its light.
Blessed are you, ETERNAL ONE, the shaper of the heavens' lights.

אֶהְבֶּה רַבָּה אֶהְבְּתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ חֲמֹלָה גְדוֹלָה וַיִּתֶּרָה
חֲמֹלָתָ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּעִבּוֹר אַבּוֹתֵינוּ וְאַמּוֹתֵנוּ
שֶׁבִטְחוּ בְּךָ וַתִּלְמְדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תַּחֲנֶנּוּ וַתִּלְמְדֵנוּ: אָבִינוּ
הָאֵב הָרַחֲמָן הָמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהִבִּין
וּלְהַשְׁכִּיל לְשִׁמְעַ לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד לְשָׁמֵר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם
אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה:

*Ahavah rabah ahavtanu Y-H-V-H eloheinu khemlah g'dolah
viterah khamalta aleinu. Avinu malkeinu ba'avur avoteinu
v'imoteinu shebat'khu v'kha vat'lamdeim khukei khayim
kein t'khoneinu ut'lamdeinu. Avinu ha'av ha'rakhman
ha'm'rakheim rakheim aleinu v'tein b'libeinu l'havin ul'haskil
lishmo'a li'l'mod ul'lameid lish'mor v'la'asot ul'kayeim et kol
divrei talmud toratekha b'ahavah.*

With abounding love, you love us, NUTURER, our God, with great compassion to do you care for us. Our source, our sovereign, just as our ancestors placed their trust in you, and you imparted to them laws of life, so be gracious to us, too, and teach us. Our fount, our loving parent, caring one, be merciful with us, and place into our hearts ability to understand, to see, to hear, to learn, to teach, to do, and to uphold with love all that we study of your Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Barukh atah Y-H-V-H oheiv amo yisra'eil.

Blessed are you, ABUNDANT ONE, who loves your people Yisrael.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Sh'ma yisra'eil, Y-H-V-H eloheinu Y-H-V-H ekhad.

Listen, Yisrael, THE ETERNAL is our God, THE ETERNAL alone!

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barukh sheim k'vod malkhuto l'olam va'ed.

Blessed is the name and glory of God's realm forever!

וְאֵהָבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-
מַאֲדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-
לִבְבְּךָ: וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֹתְךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ
לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתַּבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*V'ahavta eit Y-H-V-H elohekha, b'khol l'vav'kha, uv'khol nafsh'kha,
uv'khol m'odekha. V'hayu ha'd'varim ha'eileh, asher anokhi
m'tzav'kha ha'yom, al l'avvekha. V'shinantam l'vanekha, v'dibarta
bam, b'shiot'kha b'veitekha, uv'lekht'kha vaderekh, uv'shokhb'kha,
uv'kumekha. Uk'shartam l'ot al yadekha, v'hayu l'totafot bein einekha.
Ukh'tavtam al m'zuzot beitekha uvisharekha.*

Thus you shall show your love for THE ETERNAL ONE, your God:
With every inclination of your knowing heart,
With all the strength through which you live,
With every benefit you have received.

For these words in which I am giving you mitzvot this day
Shall enter into your knowing heart,
That you may help your children sink their teeth in them,
And speak through them
When sitting in your house,
When walking on the road,
At the time for lying down,
At the time for rising up.

And you shall bind them in a sign upon your arm.
They shall become frontlets between your eyes.
You shall inscribe them in mezuzot for your house,
Upon your gates.

IF YOU TRULY LISTEN

RABBI ARTHUR WASKOW (ADAPTED)

If you listen, truly listen, to the teachings of Y-H-V-H/Yahh,
the One Breath of Life, That the world is One,
all its parts intertwined, Then the rains will fall
Time by time, Time by time;
The rivers will run, the heavens will smile,
the good earth will fruitfully feed you.

But chop the world into parts and choose parts to worship,
gods of race or of nation, gods of wealth and of power,
gods of greed and addiction--

If you Do and you Make, and Produce without pausing;
If you Do without Being

Then the rain will not fall (or will turn to sharp acid)
The rivers won't run (or will flood homes and cities)
The heavens themselves will take arms against you:
the ozone will fail you,

the oil that you burn will scorch your whole planet.

And from the good earth that the Breath of Life gives you,
you will vanish; yes, perish.

So on edge with your Self

Take care to weave fringes, threads of connection. So you end not
with sharpness, a fence or a wall, But with sacred mixing of cloth
and of air. A fringe that is part yours and part G!d's: That binds
us together as one, and reminds to serve all that is holy.

Therefore bind this teaching to your heart, teach it to your
children, speak of it when you sit in your house and when you
walk on the way, when you lie down and when you rise up.
Place this teaching as a sign on your arm and between your eyes.
Inscribe it on the doorposts of your house and upon your gates,
so that we might thrive on the good earth that has been granted
to our ancestors and to us.

יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

Y-H-V-H eloheikhem emet.

LIFE UNFOLDING is our God, truly.

מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יְהוֹה
 מִי כַמְכָה נֶאֱדָר בִּקְדֹשׁ
 נִזְרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא:
 שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִּים
 לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם:
 יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:
 יְהוֹה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*Mi khamokhah ba'eilim Y-H-V-H
 mi kamokhah nedar bakodesh
 nora tehilot oseih feleh.
 Shirah khadashah shib'khu g'ulim
 l'shim'kha al s'fat ha'yam.
 Yakhad kulam hodu v'him'likhu v'am'ru
 Y-H-V-H yimlokh l'olam va'ed.*

“Who among the mighty compares with you, ETERNAL ONE!
 Whose holiness is as glorious as yours! Praised as awesome,
 doing wonders.” A new song did the redeemed ones sing out to your
 name beside the sea. Together, all of them gave thanks, declared your
 sovereignty and said, “THE HOLY ONE shall reign for ever and ever!”

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כְּנָאֲמֶךָ יְהוּדָה
 וְיִשְׂרָאֵל: גְּאֻלֵּנוּ יְהוֹה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

*Tzur yisra'el kumah be'ezrat yisra'el uf'dei khin'umekha y'hudah
 v'yisra'el. Go'aleinu Y-H-V-H tzeva'ot sh'mo k'dosh yisra'el.*

Rock of Yisrael, rise up to the help of Yisrael, redeem,
 according to your word, Judah and Yisrael.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוֹה גָּאֹל יִשְׂרָאֵל:

Barukh atah Y-H-V-H ga'al yisra'el.

Blessed are you ETERNAL ONE, who redeemed Yisrael.

אֲדֹנָי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Adonai s'fatai tiftakh u'fi yagid t'hilatekha.

Open my lips that my mouth can sing your praise.

א ב ו ת ו א מ ו ת | 1. AVOT VE'IMOT

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
אֲבִרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי יַעֲקֹב אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה: הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת
וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

*Barukh atah Y-H-V-H eloheinu veilohei avoteinu v'imoteinu, elohei
avraham, elohei yitzkhak, eilohei ya'akov, elohei sarah, elohei rivka, elohei
rakhel, veilohei lei'ah. Ha'eil ha'gadol ha'gibor v'hanora, eil elyon, gomeil
khasadim tovim, v'konei hakol, v'zokheir khasdei avot v'imot, umeivi g'ula
livnei v'neihem, l'ma'an sh'mo b'ahavah.*

Blessed are you, ETERNAL ONE our God, God of our ancestors; God of Abraham,
God of Isaac, and God of Jacob; God of Sarah, God of Rebecca, and God of Rachel
and Leah; great, heroic, awesome God, supreme divinity, imparting deeds of
kindness, begetter of all; mindful of the loyalty of Israel's ancestors, bringing,
with love, redemption to their children's children for the sake of the divine name.

זְכֹרְנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים וְכֹתֵבנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

*Zokhreinu l'khayim, melekh khafeitz bakhayim, v'khotveinu
b'seifer ha'khayim, l'ma'ankha elohim khayim.*

Remember us for life, our sovereign who wishes us to live;
write us in the Book of Life for your sake, God of life.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מַגֵּן אֲבִרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

Melekh ozeir umoshi'a umagein.

Barukh atah Y-H-V-H magein Avraham v'ezrat Sarah.

Regal One, our help, salvation, and protector:

Blessed are you, KIND ONE, the shield of Abraham and help of Sarah.

2. GEVUROT | גבורות

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי רַב לְהוֹשִׁיעַ: מוֹרִיד הַטֶּל:

Atah gibor l'olam Y-H-V-H rav l'hoshi'a. Morid hatal.

You are forever powerful ALMIGHTY ONE, abundant in your saving acts.

You send down the dew.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחִיָּה כָּל חַי בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקִים אֱמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפֶר מִי כְמוֹד בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ
מִלֶּךְ מִמִּית וּמְחִיָּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

M'khalkeil khayim b'chesed m'khayeh kol khai b'rakhamim rabim

someikh nof'lim v'rofei kholim umatir asurim um'kayeim emunato lisheinei afar

mi khamokha ba'al g'vurot umi domeh lakh

melekh meimit um'khayeh umatzmi'akh y'shuah.

You sustain life with loving devotion, renew life eternally with great compassion: upholding the fallen, healing the sick, freeing captives, and keeping divine faithfulness for those who sleep in dust. Who can compare to you, source of all mercy, remembering all creatures mercifully, decreeing life!

מִי כְמוֹד אֲב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן אַתָּה
לְהַחְיֹת כָּל חַי:

Mi khamokha av harakhamim, zokheir y'tzurav l'khayim

b'rakhamim. V'ne'eman atah l'hakhayot kol khai.

Who can compare to you, source of all compassion, remembering with love all you created for life! Faithful are you in giving life to every living thing.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְחִיָּה כָּל חַי:

Barukh atah Y-H-V-H m'khayei kol khai.

Blessed are you, THE FOUNT OF LIFE, who gives and renews life.

3. KEDUSHAT HASHEM | קדושת השם

וּבְכֵן לְךָ הַכֹּל יִכְתִּירוּ

Uv'khein l'kha ha'kol yakh'tiru

And so, let all proclaim the sovereignty of God

לְאֵל עוֹרֵךְ דִּין: לְבוֹחֵן לְבָבוֹת בְּיוֹם דִּין: לְגוֹלֶה עֲמוּקוֹת בְּדִין: לְדוֹבֵר
מִיִּשְׁרִים בְּיוֹם דִּין: לְהוֹגֶה דְּעוֹת בְּדִין: לְוֹתִיק וְעֹשֶׂה חֶסֶד בְּיוֹם דִּין:
לְזוֹכֵר בְּרִיתוֹ בְּדִין: לְחוֹמֵל מַעֲשָׂיו בְּיוֹם דִּין: לְטֹהֵר חוֹסִיו בְּדִין:
לְיוֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת בְּיוֹם דִּין: לְכוֹבֵשׁ כַּעֲסוֹ בְּדִין: לְלוֹבֵשׁ צְדָקוֹת בְּיוֹם
דִּין: לְמוֹחֵל עֲוֹנוֹת בְּדִין: לְנוֹרָא תְּהִלוֹת בְּיוֹם דִּין: לְסוֹלֵחַ לַעֲמוּסָיו
בְּדִין: לְעוֹנֶה לְקוֹרְאָיו בְּיוֹם דִּין: לְפוֹעֵל רַחֲמָיו בְּדִין: לְצוֹפֶה נִסְתָּרוֹת
בְּיוֹם דִּין: לְקוֹנֶה עֲבָדָיו בְּדִין: לְרַחֵם עַמּוֹ בְּיוֹם דִּין: לְשׁוֹמֵר אֲהָבָיו
בְּדִין: לְתוֹמֵךְ תְּמִימָיו בְּיוֹם דִּין:

*L'eil oreikh din. L'vokhein l'avavot b'yom din. L'goleh amukot ba'din. L'doveir
mei'sharim b'yom din. L'hogeh dei'ot ba'din. L'vatik v'oseh chesed b'yom din.
L'zokheir b'rito ba'din. L'khomeil ma'asav b'yom din. L'taheir khosav ba'din.
L'yodei'a makhasavot b'yom din. L'khoveish ka'aso ba'din. L'loveish tz'dakot
b'yom din. L'mokheil avonot ba'din. L'nora t'hilot b'yom din. L'solei'akh
la'amusav ba'din. L'oneh l'kor'av b'yom din. L'fo'eil rakhamav ba'din. L'tzofeh
nis'tarot b'yom din. L'koneh avadav ba'din. L'rakheim amo b'yom din.
L'shomeir ohavav ba'din. L'tomeikh t'mimav b'yom din.*

The arbiter of justice; who brings soul-searching on the day of justice, going into the hidden places with the eye of justice, holding up our thoughts to scrutiny in justice; wise one, who is loving on the day of justice, seeking our redemption in the covenant of justice; having mercy for all creatures on the day of justice, thoroughly renewing those who trust in justice; informed of every thought upon the day of justice, keeping wrath away while governing in justice; like one clad in righteousness upon the day of justice, merciful toward wrongdoing, though bringing justice; noble and awesome on the day of justice, sparing all those burdened with the weight of justice, answering whoever calls upon the day of justice, putting kindness foremost, though enacting justice; searching hidden virtues on the day of justice, calling forth the willingness to serve in justice; redeeming lovingly God's people on the day of justice, showing love and mercy in pursuit of justice, tenderly supporting all who seek perfection on the day of justice!

ונתנה תקף | UNETANEH TOKEF

וְנִתְּנָה תְּקֵף קִדְּשַׁת הַיּוֹם כִּי הוּא נוֹרָא וְאִיּוֹם: וּבּוֹ תִּנְשֵׂא
מַלְכוּתְךָ וְיִכּוֹן בְּחֶסֶד כְּסֶאֱדָךָ וְתִשָּׁב עָלֶיךָ בְּאַמֶּת: אֱמֶת כִּי אַתָּה
הוּא דִין וּמוֹכִיחַ וְיוֹדֵעַ וְעֵד וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם וְסוֹפֵר וּמוֹנֶה וְתִזְכּוֹר כָּל
הַנִּשְׁכָּחוֹת: וְתִפְתַּח אֶת סֵפֶר הַזְכָּרוֹנוֹת וּמֵאֱלֹו יִקְרָא וְחוֹתֵם יָד
כָּל אָדָם בּוֹ:

U'netaneh tokef k'dushat hayom, ki hu nora v'ayom. Uvo tinasei mal'khutekha, v'yikon b'chesed kisekha, v'teishiv alav be'emet. Emet ki atah hu dayan umokhi'ach, v'yodei'a va'eid, v'khoteiv v'khoteim, v'sofeir umoneh, v'tizkor kol hanishkakhot: v'tiftakh et seifer hazikhronot, u'mei'eilav yikarei, v'khotam yad kol adam bo

Now we declare the sacred power of this day, which is the most awesome and solemn of days, when your rule is established over all, and your throne set in place by the power of love, and you come forth to govern in truth. True it is that you are our judge, you alone can reprove, you alone can know, you alone are witness to all deeds. It is you who shall write, you who shall seal what is written, you who shall read, and you who shall remember all souls. You alone can remember what we have forgotten; it is you who shall open the Book of Remembrance, but its contents shall speak for themselves, for it bears the imprint of us all, which our deeds and our lives have inscribed.

וּבְשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתְקַע וְקוֹל דְּמָמָה דָּקָה יִשְׁמַע: וּמִלְאָכִים יַחֲפִזּוּן
וְחִיל וְרַעְדָּה יֵאָחֲזוּן וְיֵאֱמָרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין לְפָקוֹד עַל צָבָא מָרוֹם
בְּדִין כִּי לֹא יִזְכּוּ בְּעֵינֶיךָ בְּדִין: וְכָל בָּאֵי עוֹלָם יַעֲבְרוּן לְפָנֶיךָ כְּבָנֵי
מָרוֹן:

Uv'shofar gadol yitaka, v'kol d'mamah dakah yishama. Umalakhim yeikhafeizun, v'khil ur'adah yokheizun, v'yomru hinei yom hadin, lifkod al tz'va marom badin, ki lo yizku v'einekha badin. V'khol ba'ei olam ya'avrun l'fanekha kivnei maron.

And when the great shofar is sounded, a still small voice is heard. The heavenly beings gripped by fear and trembling. They cry: "Behold, the Day of Judgment has arrived, when even those in heaven's court are judged, for none can be exempt from justice's eyes!" And all who come into the world pass before you like sheep.

כְּבִקְרַת רוּעָה עֲדָרוּ מַעֲבִיר צֹאנוּ תַּחַת שֶׁבֶטוֹ כֵּן תַּעֲבִיר
וְתִסְפֹּר וְתִמְנֶה וְתִפְקֹד נֶפֶשׁ כָּל חַי וְתַחֲתוֹךְ קִצָּבָה לְכָל
בְּרִיָּה וְתַכְתּוֹב אֶת גְּזַר דֵּינָם:

*K'vakarat ro'eh edro, ma'avir tzono takhat shivto, kein ta'avir v'tispor v'timneh,
v'tifkod nefesh kol khai v'takhtokh kitzvah l'khol b'riyah v'tikhtov et g'zar dinam*
Just as a shepherd numbers the flock, passing the herd under the staff, so do you
make us pass by before you, and number, and count and determine the life, one
by one, of all who have lifebreath within You decide for each creature its cycles of
life and you write down its destined decree.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבִיּוֹם צוֹם כְּפוּר יִחְתֶּמוּן:

B'rosh hashanah yikateivun u'v'yom tzom kippur yeikhateimun.
On Rosh Hashanah is written, and on Yom Kippur the course is set.

כַּמָּה יַעֲבְרוּן: וְכַמָּה יִבְרָאוּן: מִי יַחֲיֶה: וּמִי יָמוּת:
מִי בִקְצוֹ: וּמִי לֹא בִקְצוֹ: מִי בָאֵשׁ: וּמִי בַּמַּיִם:

*Kamah ya'avrun, v'khammah yibarei'un, mi yikhyeh umi yamut mi v'kitzo,
umi lo v'kitzo. Mi va'eish umi vamayim.*
How many shall pass away and how many shall be born, who shall live and who
shall die, who in the fullness of years and who before their time. Who by fire and
who by water.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבִיּוֹם צוֹם כְּפוּר יִחְתֶּמוּן:

B'rosh hashanah yikateivun u'v'yom tzom kippur yeikhateimun.
On Rosh Hashanah is written, and on Yom Kippur the course is set.

מִי בַחֲרֵב: וּמִי בַחֲיָה: מִי בָרָעַב: וּמִי בַצָּמָא:
מִי בָרָעַשׁ: וּמִי בַמַּגֵּפָה: מִי בַחֲנִיקָה: וּמִי בַסְּקִילָה:

*Mi va'kherev, umi vakhayah, mi vara'av, umi vatzama, mi vara'ash umi
vamageifah, mi vakhanikah, umi vas'kilah.*
Who by the sword and who by wild beast, who by hunger and who by thirst,
who by earthquake and who by plague, who by strangling and who by stoning.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבִיּוֹם צוֹם כְּפוּר יִחְתֶּמוּן:

B'rosh hashanah yikateivun u'v'yom tzom kippur yeikhateimun.
On Rosh Hashanah is written, and on Yom Kippur the course is set.

מִי יָנוּחַ: וּמִי יָנוּעַ: מִי יִשְׁקֵט: וּמִי יִטְרֹף: מִי יִשְׁלֹ: וּמִי
יִתְיַסֵּר: מִי יַעֲנִי: וּמִי יַעֲשֶׂר: מִי יִשְׁפֹּל: וּמִי יָרוּם:

*Mi yanu'akh, u'mi yanu'a, mi yishakeit, umi yitareif, mi yishaleiv, umi
yityasar, mi yei'ani umi yei'asheir, mi yishafeil umi yarum.*

Who shall be at rest and who shall be restless, who shall be calm and who shall
be distraught, who shall be serene and who shall be tormented, who shall be
poor and who shall be rich, who shall be brought low and who uplifted.

וּתְשׁוּבָה וּתְפִלָּה וְצַדִּיקָה
מִעֲבִירִין אֶת־רֹעַ הַגְּזֵירָה:

*U'teshuvah, u'tfilah, u'tzdakah
ma'avirin et ro'a ha'gezeirah.*

But through our capacity to repair what has been broken,
to redirect our hearts, and to act righteously and generously
in the world we do have the capacity to alter the Divine decree.

אָדָם יִסּוּדוֹ מֵעָפָר וְסוּפוֹ לְעָפָר בְּנַפְשׁוֹ יָבִיא לַחֲמוֹ: מָשׁוּל
בְּחָרֶס הַנִּשְׁבָּר בְּחֶצִיר יֵבֶשׁ וּכְצִיץ נֹבֵל כְּצֵל עוֹבֵר וְכַעֲנָן כֹּלָה
וְכָרוּחַ נוֹשֶׁבֶת וְכַאֲבָק פּוֹרֵחַ וְכַחֲלוֹם יַעוּף.

*Adam y'sodo mei'afar v'sofu le'afar b'nafsho yavi lakhmo. Mashul ka'kheres
ha'nishbar k'khatzir yaveish ukhtzitz noveil k'tzeil oveir ukh'anan kaleh
ukh'ru'akh noshavet ukhavak porei'akh v'khakhalom ya'uf.*

All of humanity is founded on dust — of dust they are made, and to dust they
return; as long as they live, they strive for their bread. Like vessels of clay, they
can break. Like grass they can wither, like flowers they fade, like shadows they
pass, like clouds they are emptied, like wind their strength is exhausted, like dust
they are scattered about, like a dream they shall vanish from sight.

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם:

V'atah hu melekh eil khai v'kayam.

But you, holy one, your reign is eternal, the God who lives and endures!

נַעֲרִיצְךָ וְנִקְדִּישְׁךָ בְּסוּד שִׁיחַ שְׂרָפֵי־קֹדֶשׁ הַמִּקְדָּשִׁים
שִׁמְךָ בִּקְדֹשׁ כְּכַתוּב עַל־יַד נְבִיאָךְ: וְקֵרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

*Na'aritz'kha v'nak'dish'kha k'sod si'akh sar'fei kodesh hamak'dishim shim'kha
bakodesh kakatuv al yad n'vi'ekha v'kara zeh el zeh v'amar.*

We exalt you and declare you holy, according to the mystery of the murmurings of the holy seraphim, who declare the holiness of your name, as it is written by your prophets: "And each celestial being calls to another and exclaims:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Kadosh, kadosh, kadosh Y-H-V-H tzeva'ot melo khol ha'aretz k'vodo.

Holy, holy, holy is The Creator of the Multitudes of Heaven!

All the world is filled with divine glory!"

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מְשַׁרְתָּיו שׂוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אֵי־הָ
מָקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעַמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמְרוּ:

K'vodo malei olam m'shartav sho'alim zeh lazeh ayei m'kom k'vodo l'umatam barukh yomeiru.

God's glory fills the world, as the ministering angels ask, one to another, "What place could contain God's holiness?" And they are answered with a blessing:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

Barukh k'vod Y-H-V-H mim'komo.

"Blessed is the glory of THE ETERNAL ONE, wherever God may dwell!"

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶּן בְּרַחֲמִים וַיַּחֲזֶן עִם הַמִּיַּחֲדִים שְׂמוֹ עֶרֶב וּבֹקֶר בְּכָל
יוֹם תָּמִיד פַּעַמִּים בְּאַהֲבָה שְׂמַע אוֹמְרִים:

שְׂמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Mimkomo hu yifen b'rakhamim v'yakhon am ha'm'yakhadim sh'mo erev vavoker b'khol yom tamid pa'amayim b'ahavah sh'ma om'rim:

Shema yisra'eil Y-H-V-H eloheinu Y-H-V-H ekhad.

And from God's place, God mercifully turns, bestowing graciousness upon the people who declare the oneness of the divine name evening and morning, each day continually, as twice a day they say, with love: "Shema!" "Listen, Yisrael, THE ETERNAL ONE is our God, THE ETERNAL ONE alone!"

הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ
בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Hu eloheinu hu avinu hu malkeinu hu moshi'einu v'hu yashmi'einu b'rakhamav sheinit l'ei'nei kol khai li'hyot lakhem leilohim ani Y-H-V-H eloheikhem.

This is our God. This is our source. This is our sovereign. This is our saving power.

And this one, mercifully, shall declare a second time, for every living being to hear, confirming God's divinity for you: "I am THE ETERNAL ONE your God!"

אֲדִיר אֲדִירֵנוּ יְהוָה אֲדוֹנֵינוּ מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל הָאָרֶץ: וְהָיָה יְהוָה
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד: וּבִדְבָרֵי
קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר:

*Adir adireinyu Y-H-V-H adoneinu mah adir shim'kha b'khol ha'aretz v'hayah
Y-H-V-H l'melekh al kol ha'aretz bayom ha'hu yih'yeh Y-H-V-H ekhad ush'mo
ekhad uv'divrei kod'sh'kha katur leimor.*

O, mighty one, our mighty one, THE SOVEREIGN who watches over us, how
mighty is your name throughout the earth! The time shall come that THE
FOUNT OF LIFE will reign throughout the earth. On that day shall be one, the
divine name be one. And as is written in your sacred words of psalm:

יְמִלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Yimlokh Y-H-V-H l'olam elohayikh tziyon l'dor vador halleluyah.

May Y-H-V-H reign forever, your God, O Tzion,
from one generation to the next. Halleluyah!

לְדֹר וָדֹר נָגִיד גָּדֹלְךָ וּלְנֶצַח נִצָּחִים קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחָךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ
לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה:

*L'dor vador nagid godlekha ul'netzakh n'tzakhim k'dishat'kha nak'dish
v'shiv'khakha eloheinu mipinu lo yamush l'olam va'ed ki el melekhd gadol
v'kadosh atah.*

From one generation to the next may we declare your greatness, and for all
eternities may we affirm your holiness. And may your praise never be absent
from our mouths, now and forever.

וּבְכֵן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ וְאִמָּתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ
וַיִּרְאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים וַיַּעֲשׂוּ כָל־אֲגָדָה
אֶחָת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם כִּמוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטָן
לְפָנֶיךָ עַז בִּידְךָ וּגְבוּרָה בִּימֶיךָ וְשִׁמְךָ נֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ:

*Uv'khein tein pakhd'kha Y-H-V-H eloheinu al kol ma'asekha v'eimat'kha al
kol mah sh'barata. V'yira'ukha kol hama'asim v'yish'takhavu l'fanekha kol
hab'ru'im. V'yeiasu khulam agudah akhat la'asot r'tzon'kha b'leivav shaleim.
K'mo sheyada'nu Y-H-V-H eloheinu shehashil'ton l'fanekha oz b'yad'kha ug'vurah
bi'minekha v'shimkha nora al kol mah shebarata.*

And therefore, HOLY ONE, our God, instill your fear in all your works and your dread in all you created; that all creation shall be in awe and all creatures shall worship you. Then all shall unite as one to do your will wholeheartedly. For we have always known, ALMIGHTY ONE, our God, all authority rests in you; power and strength is rooted in your arm, and your name alone is the source of awe that surges through all life.

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יְהוָה לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירְאִיֶּךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפְתִחוֹן
פֶּה לַמִּיחָלִים לָךְ: שְׂמֵחָה לְאַרְצֶךָ וְשִׁשׁוֹן לְעִירֶךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

Uv'khein tein kavod Y-H-V-H l'amekha t'hilah li'rei'ekha v'tikvah tovah l'dor'shekha u'fitkhon peh la'm'yakhalim lakh. Simkhah l'artzekha v'sason l'irekha bim'heirah v'yameinu.

And therefore, HOLY ONE, let awe of you infuse your people, let the praise of you ring out from all who worship you. Let hope enliven all who seek you, and let all who look to you with hope find strength to speak. Grant joy throughout your land, let happiness resound throughout your holy city, soon and in our days.

וּבְכֵן צְדִיקִים יֵרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׁרִים יַעֲלִזוּ וַחֲסִידִים בְּרָנָה יַגִּילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ
פִּיהָ וְכָל הָרִשְׁעָה כָּלָה בְּעֶשֶׂן תִּכְלָה כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זִדּוֹן מִן הָאָרֶץ:

Uv'khein tzadikim yir'u v'yismakhu visharim ya'alozu vakhasidim b'rinah yagilu. V'olatah tikpatz pi'ha v'khol harish'ah kulah k'ashan tikh'leh ki ta'avir mem'shelet zaddon min ha'aretz.

And therefore let the just behold your peace, let them rejoice and celebrate, let all who follow in your path sing out with glee, let all who love you dance with joy, and may your power overwhelm all treachery, so that it vanish wholly from the earth like smoke.

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ בְּהָר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ
וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשׁ כְּפָתוּב בְּדַבְּרֵי קֹדֶשׁ יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

V'timlokh atah Y-H-V-H l'vadekha al kol ma'asekha b'har tziyyon mishkan k'vodekha uvi'rushalayim ir kod'shekha kakatuv b'divrei kod'shekha. Yimlokh Y-H-V-H l'olam elohaiyikh tziyon l'dor vador halleluyah.

May you alone be sovereign over all your Creation, on Mount Tzion, where your presence dwells, and in Jerusalem, your holy city, as it is written in your holy scriptures: "The Eternal will reign forever, for all generations. Hallelujah!"

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלֹוָה מִבְּלַעֲדֶיךָ כְּפָתוּב וַיִּגְבֶּה יְהוָה
צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה:

Kadosh atah v'nora sh'mekha v'ein elo'ah mibal'a'dekha ka'katuv: vayigbah Y-H-V-H tz'va'ot bamish'pat v'ha'eil hakadosh nik'dash bitz'dakah.

Holy are you, and awe-inspiring is your name, and there is no God apart from you, as it is written: "THE CREATOR of the hosts of heaven shall be exalted through the rule of law, and God, the Holy One, made holy by the reign of justice."

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

Barukh atah Y-H-V-H ha'melekh hakadosh.

Praised are you, ETERNAL ONE, the holy sovereign.

4. KEDUSHAT HAYOM | יוֹם הַקִּדְּשׁ

אַתָּה אֶהְבַּתָּנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּבָנוּ
לְעִבּוּדְךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ: וַתֵּתֵן לָנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה לְקִדּוּשָׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם)
הַכִּפּוּרִים הַזֶּה לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה וְלִמְחָל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ
(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיציאת מצרים:

*Atah ahavtanu v'ratzita banu v'kidashtanu b'mitzvotekha. V'keiravtanu malkein
la'avodatekha v'shimkha ha'gadol v'ha'kadosh aleinu karata. Vatiten lanu
adonai eloheinu b'ahavah et yom (ha'shabbat hazeh l'k'dushah ulim'nukhah v'et
yom) ha'kippurim hazeh lim'khilah v'lis'likhah ul'khaparah v'limkhol bo et kol
avonoteinu (b'ahavah) mikra kodesh zeikher li'tzi'at mitzrayim.*

You have loved us and been gracious to us, making us holy through your mitzvot, and drawing us close to your service; by your great and holy name have you called us. And with love have you given us, Eternal One our God, (this day of Shabbat for holiness and rest, and) this Day of Atonement, for pardon, for forgiveness, and for atonement, a day for pardoning all of our wrongful acts, (with love) a sacred occasion recalling the Exodus from Egypt.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדּוֹתֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן יְמוֹת
הַמָּשִׁיחַ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁה וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ:
לְפִלִּיטָה וְלִטּוּבָה לְחַן וְלִחֻס וְלִרְחֻמִּים לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה:

Eloheinu v'eilohei avoteinu v'imoteinu ya'aleh v'yavo v'yagi'a v'yeira'eh v'yeiratzeh v'yishama v'yipakeid v'yizakheir zikhronenu u'fikdoneinu v'zikhron avoteinu v'imoteinu v'zikhron y'mot ha'mashi'akh v'zikhron yerushalayim ir kodshekha v'zikhron kol am'kha beit yisra'el l'fanekha. Lifleitah ul'tovah l'khein ul'chesed ul'rakhamim l'khayim ul'shalom b'yom ha'kippurim ha'zeh.

Our God, our ancients' God, may our prayer arise and come to you, and be held, and be acceptable. Let it be heard, acted upon, remembered – the memory of us and all our needs, the memory of our ancestors, the memory of messianic hopes, the memory of Jerusalem, your holy city, and the memory of all your kin, the house of Yisrael, all surviving in your presence. Act for goodness, for love, and care, for life, well-being, and peace on this Day of Atonement.

**זְכַרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה: וּפְקֹדֵנוּ לְבִרְכָּה: וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
וּבְדִבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חֹס וְחַנּוּן: וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ
עֵינֵינוּ: כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:**

Zokhreinu Y-H-V-H eloheinu bo l'tovah. U'fok'deinu vo liv'rakhah. V'hoshi'einu vo l'khayim. Uvid'var y'shu'ah v'rakhamim khus v'khaneinu. V'rakheim aleinu v'hoshi'einu ki eilekha eineinu. Ki eil melekh khanun v'rakhum atah.

Remember us this day, ETERNAL ONE, , our God, for goodness. Favor us this day with blessing. Preserve us this day for life. With your redeeming nurturing word be kind and generous. Act tenderly on our behalf, and grant us victory over all our trials. Truly, our eyes turn toward you, for you are a providing God; gracious and merciful are you.

**זְכוֹר לָנוּ בְּרִית אָבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ: וּזְכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶת
אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהָאָרֶץ אֲזָכֹר:**

Z'khor lanu b'rit avot ka'asher amarta v'zokhr'ti et b'riti ya'akov v'af et b'riti yitzkhak v'af et b'riti av'raham ezkor v'ha'aretz ezkor.

Remember, for our sake, the ancestral covenant, as you have promised: "And I shall remember my covenant with Jacob, and, as well, my covenant with Isaac, and, as well, my covenant with Abraham. I shall remember them, and shall recall the land I promised them. – Leviticus 26:42

**רַחֵם עָלֵינוּ וְאֵל תִּשְׁחִיתֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא
יִרְפֹּךְ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת בְּרִית אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:**

Rakheim aleinu v'al tashkhiteinu k'mah shekatuv ki eil rakhum Y-H-V-H elohekha lo yarp'kha v'lo yashkhitekha v'lo yishkakh et b'rit avotekha asher nishba lahem.

Have mercy on us, and do not destroy us, as it is written: "For THE ETERNAL ONE is a God compassionate, who shall not let you wither, and shall not destroy you, nor shall God forget the covenant made with your ancestors, the one promised by oath to them." – Deuteronomy 4:31

מֹלֵךְ אֶת לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה אֶת שְׁמֶךָ כְּמָה שְׁכָתוּב וּמִלֵּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת
לִבְבְּךָ וְאֶת לִבֵּי זֶרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ
לְמַעַן חַיֶּיךָ:

Mol et l'vaveinu l'ahavah et sh'mekha k'mah shekatuv umal Y-H-V-H elohekha et l'av'kha v'et l'av zarekha l'ahavah et Y-H-V-H elohekha b'hkol l'av'kha v'khol nafsh'kha l'ma'an khayekha.

Open up our hearts to love and to revere your name, as it is written: "THE ETERNAL, your God, shall circumcise your hearts, and your children's hearts, to love THE ETERNAL your God, with all your heart, with all your soul, that you might live." – Deuteronomy 30:6

הִמָּצֵא לָנוּ בְּבִקְשָׁתֵנוּ כְּמָה שְׁכָתוּב וּבִקְשָׁתֶם מִשָּׁם אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וּמִצָּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ:

Himatzei lanu b'vakashateinu k'mah shekatuv uvikash'tem misham et Y-H-V-H elohekha umatzata ki tid'r'shenu b'khol l'av'kha uv'khol nafshekha.

Be present for us when we call on you, as it is written: "And you shall seek out THE BELOVED ONE, your God, from where you are, and you shall find God, provided that you search for God with all your heart, and all your soul." – Deuteronomy 4:29

כִּפֹּר חַטָּאֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה וְטַהֲרֵנוּ כְּמָה שְׁכָתוּב: כִּי בַּיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֹר
עָלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

Kapeir khata'einu bayom hazeh v'tahareinu k'mah shekatuv. Ki vayom hazeh y'khapeir aleikhem l'taheir etkhem mikol khatoteikhem lifnei Y-H-V-H titharu.

Blot out our sins upon this day and purify us, as it is written: "For on this day, atonement shall be made for you, to make you clean from all your wrongdoings. Before THE FOUNT OF MERCY, you shall all be clean." – Leviticus 16:30

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְנָשׁוּבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Hashiveinu Y-H-V-H eilekha v'nashuvah khadeish yameinu k'kedem.

Return us, BLESSED ONE, let us return! Renew our days, as you have done of old! – Lamentations 5:21

שְׁמַע קוֹלְנוּ | SH'MA KOLEINU

שְׁמַע קוֹלְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

*Sh'ma koleinu Y-H-V-H eloheinu, khus v'rakhem aleinu
v'kabeil b'rakhamim uv'ratzon et t'filateinu.*

Hear our voices, ETERNAL ONE, our God, and accept our prayer
with mercy and good will.

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֵינוּ וְנָשׁוּבָה חֲדָשׁ יִמֵּינוּ כְּקֶדֶם:

Hashiveinu Y-H-V-H eilekha v'nashuvah, khadesh yameinu k'kedem.

Turn us, ANCIENT ONE, toward you, let us return.

Renew our days like days of old.

אַל תְּשַׁלִּיכֵנוּ מִלִּפְנֵיךָ וְרוּחַ קֹדֶשְׁךָ אַל תִּקַּח מִמֶּנּוּ:
אַל תְּשַׁלִּיכֵנוּ לַעֵת זִקְנָה בְּכָלוֹת כֹּחֵנוּ אַל תַּעֲזֹבֵנוּ:
אַל תַּעֲזֹבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ:

Al tashlikheinu milfanekha v'ruakh kodshekha al tikakh mimenu.

Al tashlikheinu l'eit ziknah ki'khlot kokheinu al ta'azveinu.

Al ta'azveinu Y-H-V-H eloheinu al tir'khak mimenu.

Behind our very different lives

There is one voice today:

Spare us, show us compassion.

Accept as one lone impassioned prayer

All the diverse thoughts that fill this room.

Bring us closer to Your presence.

Make our days as fresh, as new, as in our younger years.

Help us drink so deeply of our life

That we may never feel cast out from You,

Aware always of the holiness which seasons our days

Of the youthfulness which we possess

Whatever the number of our years,

And when our strength ebbs finally away

May You embrace us with Your own.

כִּי אָנוּ עַמְּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ: אָנוּ בְּנֶיךָ וְאַתָּה אֲבִינוּ:

Ki anu amekha, v'atah eloheinu. Anu vanekha v'atah avinu.

אָנוּ עַבְדֶּיךָ וְאַתָּה אֲדֹנָינוּ: אָנוּ קְהִלָּה וְאַתָּה חֲלֻקָּנוּ:

Anu avadekha, v'atah adoneinu. Anu k'halekha, v'atah khelkein.

אָנוּ נַחֲלָתְךָ וְאַתָּה גֹרְלָנוּ: אָנוּ צִאֲנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ:

Anu nakhalatekha, v'atah goraleinu. Anu tzonekha, v'atah ro'einu.

אָנוּ כְּרִמֶּךָ וְאַתָּה נוֹטְרָנוּ: אָנוּ פְּעֻלָּתְךָ וְאַתָּה יוֹצְרָנוּ:

Anu kharmekha, v'atah not'reinu. Anu f'ulatekha, v'atah yotz'reinu.

אָנוּ רַעֲיִיתְךָ וְאַתָּה דֹּדְנוּ: אָנוּ סְגֻלָּתְךָ וְאַתָּה קְרוֹבָנוּ:

Anu rayatekha, v'atah dodeinu. Anu s'gulatekha, v'atah k'roveinu.

אָנוּ עַמְּךָ וְאַתָּה מַלְכֵנוּ: אָנוּ מַאֲמִירֶיךָ וְאַתָּה מַאֲמִירָנוּ:

Anu amekha, v'atah malkein. *Anu ma'amirekha, v'atah ma'amireinu.*

For we are Your people and You our God.
We are Your children, and You the One who gave us life.
We are Your servants, and You the One we serve.
We are Your congregation, and You our only One.
We are Your heritage, and You are Destiny.
We are Your flock, and You our Shepherd
We are Your vineyard, and you our Protector.
We are your creatures, and You our Creator.
We are Your companion, and You our Beloved.
We are Your treasure, and You the Intimate who redeems us.
We are Your people, and You our Sovereign.
We have chosen You, and You have chosen us.

— RABBI RICHARD N. LEVY, *ON WINGS OF AWE*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבַיּוֹם)
הַכַּפּוּרִים הַזֶּה: מְחַה וְהַעֲבִיר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאוֹתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: כְּאָמֹר: אֲנֹכִי
אֲנֹכִי הוּא מְחַה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִי וְחַטָּאוֹתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֹאמֵר: מְחִיתִי כְעַב
פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חַטָּאוֹתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלֶתִיךָ: וְנֹאמֵר: כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר
עֲלֵיכֶם לְטֹהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאוֹתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

*Eloheinu v'eilohei avoteinu v'imoteinu m'khol la'avonoteinu b'yom (ha'shabbat
hazeh uv'yom) ha'kipurim hazeh. M'khei v'ha'aveir p'sha'einu v'khatoteinu
mineged einekha. Ka'amur: anokhi anokhi hu mokheh p'sha'ekha l'ma'ani
v'khatotekha lo ezkor. V'ne'emar: Makhiti ka'av p'sha'ekha v'khe'a'nan
khatotekha shuvah eilai ki g'altikha. V'ne'emar: ki va'yom hazeh y'khapeir
aleikhem l'taheir etkhem mikol khatoteikhem lifnei Y-H-V-H titharu.*

Our God and God of our ancestors, forgive our transgressions this Day of Atonement,
blot out and cause to pass away our wrongdoings and our errors from before your
eyes, as it is said: "I, yes I, shall be the one who blots out your wrongdoing, for my
sake; your errors I shall not remember any more!" And it is said: "I have made your
sins vanish like a storm cloud and, like a mist, the things you have done wrong.
Return to me, for it is I who have redeemed you!" And it is said: "For on this day,
atonement shall be made for you, to make you clean from all of your wrongdoings.
Before THE ETERNAL ONE you shall all be clean."

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ (רְצֵה בְּמִנוּחָתְנוּ) קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ (וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
וּבְרַצּוֹן שַׁבַּת קִדְּשְׁךָ וַיְנַוְחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטֹהַר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאַמֶּת
כִּי אַתָּה סֶלַח לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל דּוֹר וָדוֹר וּמַבְלִעַדֶּיךָ אֵין לָנוּ
מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אַתָּה:

*Eloheinu v'eilohei avoteinu v'imoteinu (r'tzei vimnukahteinu) kadesheinu
b'mitzvotekha v'tein khelkeinu b'toratekha sab'einu mituvekha v'sam'kheinu
bi'shu'atekha (v'han'khileinu Y-H-V-H eloheinu v'ahavah uv'ratzon shabbat
kodshekha v'yanukhu vo yisra'el v'kad'shei sh'mekha). V'taheir libeinu l'ovd'kha
be'emet. Ki atah sal'khan l'yisra'el umakhalan l'shivtei y'shurun b'khol dor
vador umibal'adekha ein lanu melekh mokheil v'solei'akh ela atah.*

Our God, our ancients' God, enable us to realize holiness through your mitzvot,
give us our portion in your Torah, let us enjoy the good things of your world, and
gladden us with your salvation, and refine our hearts to serve you truthfully. For
you are a forgiving God to Yisrael, and compassionate to all the tribes of Yeshurun
in each and every generation, and apart from you we have no sovereign, none full
of compassion and forgiveness, except you.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ
בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה מֶלֶךְ עַל
כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכִּפּוּרִים:

*Barukh atah Y-H-V-H melekh mokheil v'solei'akh la'avonoteinu
v'la'avonot amo beit yisra'el uma'avir ashmoteinu b'khol shanah
v'shanah melekh al kol ha'aretz m'kadeish yisra'el v'yom
ha'kipurim.*

Blessed are you, ETERNAL ONE, the sovereign of mercy and forgiveness for our wrongdoings and for those of all your kin, the house of Yisrael, you who make our guilt to pass away, year after year, the sovereign power over all the earth who raises up to holiness the people Yisrael and the Day of Atonement.

ע ב ו ד ה | 5. WORSHIP

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלֵהֵב תִּפְלֹתָם בְּאַהֲבָה
תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עַבְדֹת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:
וְתִחְזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים:

*R'tzeih Y-H-V-H eloheinu b'amekha yisra'el v'lahav t'flatam
b'ahavah t'kabeil b'ratzon ut'hi l'ratzon tamid avodat yisra'el
amekha. V'tekhezenah eineinu b'shuvkha l'tziyon b'rakhamim.*

Take pleasure, ETERNAL ONE our God, in your people Yisrael, and their fervent prayers willingly receive with love. May the worship of your people Yisrael always be pleasing. Let our eyes behold your return to Zion with love.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Barukh atah Y-H-V-H hamakhazir sh'khinato l'tziyon.

Blessed are you, ETERNAL ONE, who brings your presence home to Zion.

6. THANKSGIVING | ה ו ד א ה

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֲמוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא לְדוֹר
וָדוֹר: נוֹדָה לָךְ וְנִסְפֹּר תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עָרֵב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם: הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ:

*Modim anakhnu lakh sh'atah hu Y-H-V-H eloheinu veilohei avoteinu
v'imoteinu l'olam va'ed tzur khayeinu magein yish'einu atah hu l'dor
va'dor. Nodeh l'kha un'sapeir t'hilatekha al khayeinu ham'surim
b'yadekha v'al nish'moteinu ha'p'kudot lakh v'al nisekha she'b'khol
yom imanu v'al nifl'otekha v'tovotekha sh'be'khol eit erev va'voker
v'tzohorayim. Ha'tov ki lo khalu rakhamekha v'ha'merakheim ki lo
tamu kha'sadekha mei'olam kivinu lakh.*

We give thanks to you that you are THE ALL MERCIFUL, our God, God of our ancestors, today and always. A firm, enduring source of life, a shield to us in time of trial, you are ever there, from age to age. We acknowledge you, declare your praise, and thank you for our lives entrusted to your hand, our souls placed in your care, for your miracles that greet us every day, and for your wonders and the good things that are with us every hour, morning, noon, and night. Good one, whose kindness never stops, Kind One, whose loving acts have never failed — always have we placed our hope in you.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת:

Barukh atah Y-H-V-H ha'tov shim'kha ul'kha na'eh l'hodot.

Praised are you, THE GRACIOUS ONE, whose name is goodness,
and to whom gratitude is fitting.

7. PEACE | ש ל ו ם

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ: בְּרַכֵּנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ
כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד וְצִדְקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל הָעַמִּים בְּרַב עֹז וְשְׁלוֹם:

*Sim shalom tovah uv'rakhah khein va'chesed v'rakhamim aleinu v'al kol
yisra'el amekha. Bar'kheinu avinu kulanu k'ekhad b'or panekha. Ki v'or
panekha natata lanu Y-H-V-H eloheinu torat khayim ve'ahavat chesed
utz'dakah uv'rakhah v'rakhamim v'khayim v'shalom. V'tov b'einekha
l'vareikh et am'kha yisra'el v'et kol ha'amim b'rov oz v'shalom.*

Grant peace, goodness and blessing in the world, grace, lovingkindness and
compassion, to us and all God-fearing people. Bless us, our Source, all of
us uniquely with the light of your presence; for with your light, you have
given us, Eternal One our God, a Torah of life, love of kindness, justice and
blessing, compassion, life and peace. May it be good in your sight to bless
your people Yisrael, and all peoples, with abundant strength and peace.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

*B'seifer khayim b'rakhah v'shalom u'farnasah tovah nizakheir v'nikateiv
l'fanekha anakhnu v'khol amkha beit yisra'el l'khayim tovim ul'shalom.*

In the book of life, blessing, and peace, and good sustenance, may we be
remembered and inscribed, we and all people, for a good life and for peace.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם:

Barukh atah Y-H-V-H osei ha'shalom.

Blessed are You, ETERNAL ONE, who implants within us a vision of peace.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ תְּבֹא לִפְנֵיךָ תִּפְלֹתֵנוּ
וְאַל תִּתְּעַלֵּם מִתַּחֲנֻנֵּנוּ שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵיז פָּנִים וְקָשִׁי עֶרֶךְ
לִזְמַר לִפְנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ צַדִּיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

*Eloheinu veilohei avoteinu v'imoteinu, tavo l'fanekha t'filateinu,
v'al titalam mit'khinateinu, she'ein anakhnu azei fanim uk'shei oref,
lomar l'fanekha Y-H-V-H eloheinu veilohei avoteinu v'imoteinu,
tzadikim anakhnu v'lo khatanu aval anakhnu khatanu.*

Our God and God of our ancestors
Let our prayers come before You
And do not turn aside from our entreaty.
For we are not so obstinate and stubborn
So prideful and stiff-necked
As to say to You
“We are fully righteous, we have done no wrong!”
For of course we have done wrong.
And so now we join together in confession
Of the ways we have fallen short of our ideals.

— RABBI RICHARD N. LEVY, *ON WINGS OF AWE*

אֲשַׁמְנוּ: בִּגְדָנוּ: גָּזַלְנוּ: דִּבַּרְנוּ דָּפִי:
הֶעֵינֵנוּ: וְהִרְשַׁעְנוּ: זָדָנוּ: חָמָסְנוּ: טַפְלָנוּ שֶׁקֶר:
יַעֲצֵנוּ רָע: כָּזַבְנוּ: לָצָנוּ: מָרַדְנוּ: נֶאֱצָנוּ:
סָרַרְנוּ: עֵינֵנוּ: פִּשְׁעֵנוּ: צָרַרְנוּ: קִשִּׁינוּ עָרָף:
רִשְׁעֵנוּ: שִׁחַתְנוּ: תַּעֲבָנוּ: תַּעֲיֵנוּ: תַּעֲתַעְנוּ:

Ashamnu. Bagadnu. Gazalnu. Dibarnu dofi.
He'evinu. Vehirshanu. Zadnu. Khamasnu. Tafalnu sheker.
Ya'atznu ra. Kizavnu. Latznu. Maradnu. Ni'atznu.
Sararnu. Avinu. Pashanu. Tzararnu. Kishinu oref.
Rashanu. Shikhatnu. Ti'avnu. Ta'inu. Titanu.

We have acted wrongly, we have been untrue, and we have gained unlawfully and have defamed. We have harmed others, we have wrought injustice, we have zealously transgressed, and we have hurt and told lies. We have improperly advised and we have covered up the truth, and we have laughed in scorn. We have misused responsibility and have neglected others. We have stubbornly rebelled. We have offended, we have perverted justice, we have stirred up enmity, and we have kept ourselves from change. We have reached out to evil, we have shamelessly corrupted and have treated others with disdain. Yes, we have thrown ourselves off course, and we have tempted and misled.

NAMING THE WAYS WE HAVE MISSED THE MARK

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס וּבְרָצוֹן:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'ones uvratzon

For the wrong we did before You unwillingly or willingly.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:
וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׁפָתַיִם:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'imutz haleiv.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha b'vituv s'fatayim.

For the wrong we did before You by callously hardening the heart
And for the wrong we did before You with an utterance of the lips.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבִסְתֵּר:
וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבִמְרִמָּה:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'galu'i uva'sater.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha v'da'at uv'mirmah.

For the wrong we did before You openly and secretly.
And for the wrong we did before You with knowledge and with deceit.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאת רֶעִ:
וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'hona'at rei'a.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha v'vidu'i peh.

For the wrong we did before You by steering someone wrong.
And for the wrong we did before You with mere verbal confession.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:
וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֻזֶּק יָד:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'zil'zul horim umorim.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha b'khozek yad.

For the wrong we did before You by insufficient respect for parents and teachers.

And for the wrong we did before You by the hand of violence.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטַפְשׁוֹת פָּה:
וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיָצֵר הָרֶעַ:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'tifshut peh.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha b'yeitzer ha'ra.

For the wrong we did before You with foolish talk.

And for the wrong we did before You through an evil inclination.

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת סֶלַח לָנוּ: מְחַל לָנוּ: כִּפֵּר לָנוּ:

V'al kulam elo'ah s'likhot, s'lakh lanu, m'khal lanu, kapeir lanu.

And for all of these, God of forgiveness,
please forgive us, pardon us, help us atone!

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב:
וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרֶעַ:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'khakhas uv'khazav.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha b'lashon hara.

For the wrong we did before You by false denial and false promise.

And for the wrong we did before You by gossiping.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה:
וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמִרְבִּית:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'ma'akhal uv'mishteh.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha b'neshekh uv'marbit.

For the wrong we did before You in misuse of food and drink.

And for the wrong we did before You by our avarice and greed.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁיחַ שְׁפִתּוֹתֵינוּ:
וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'si'akh siftoteinu.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha b'eynayim ramot.

For the wrong we did before You by the idle chatter of our lips.
And for the wrong we did before You with condescending eyes.

וְעַל כָּל־אֵלֶּיֶךָ סְלִיחוֹת סֶלַח לָנוּ: מְחַל לָנוּ: כִּפֹּר לָנוּ:

V'al kulam elo'ah s'likhot, s'lakh lanu, m'khal lanu, kapeir lanu.

And for all of these, God of forgiveness,
please forgive us, pardon us, help us atone!

עַל חֵטֵּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִלְלוֹת:
וְעַל חֵטֵּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַדִּית רָע:

Al kheit shekhatanu l'fanekha bif'lilut.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha bitzdiyot rei'a.

For the wrong we did before You by our quickness to oppose.
And for the wrong we did before You by deception of a friend.

עַל חֵטֵּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוֹת עָרֶךְ:
וְעַל חֵטֵּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַכִּילוֹת:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'kashyut oref.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha birkhilut.

For the wrong we did before You by unwillingness to change.
And for the wrong we did before You by perpetuating false narratives.

עַל חֵטֵּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁנְאָת חֲנָם:
וְעַל חֵטֵּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִשּׁוּמַת יָד:

Al kheit shekhatanu l'fanekha b'sin'at khinam.

V'al kheit shekhatanu l'fanekha bit'shumet yad.

For the wrong we did before You by our groundless hatred.
And for the wrong we did before You by breach of trust.

וְעַל כָּל־אֵלֶּיֶךָ סְלִיחוֹת סֶלַח לָנוּ: מְחַל לָנוּ: כִּפֹּר לָנוּ:

V'al kulam elo'ah s'likhot, s'lakh lanu, m'khal lanu, kapeir lanu.

And for all of these, God of forgiveness,
please forgive us, pardon us, help us atone!

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ:

Avinu Malkeinu, we have done wrong in your presence

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:

Avinu Malkeinu, we have no one to rule over us but you.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

Avinu Malkeinu, let this be a good year for us.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כֹּלָה כָּל צָר וּמַשְׁטֵין מֵעָלֵינוּ:

Avinu Malkeinu, nullify the plans of any who may seek to do us harm.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ סֶלַח וּמַחֲל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ:

Avinu Malkeinu, grant forgiveness and atonement for all our transgressions.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַחֲזִירְנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

Avinu Malkeinu, help us return wholeheartedly into your presence.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמֶּךָ:

Avinu Malkeinu, send thorough healing to all who are sick.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

Avinu Malkeinu, inscribe us in Your book for a life of goodness.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה:

Avinu Malkeinu, inscribe us in the book of redemption and freedom.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנָּסָה וְכִלְכָּלָה:

Avinu Malkeinu, inscribe us in the book of sustenance.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוֹת:

Avinu Malkeinu, inscribe us in the book of remembrance.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחִילָה:

Avinu Malkeinu, inscribe us in the book of forgiveness and reconciliation.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנִחנוּ:

Avinu Malkeinu, remember us, though we are made of dust.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַמּוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ:

Avinu Malkeinu, be merciful to us, and to our children.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

Avinu Malkeinu, hear our voice, spare us and have compassion upon us.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

Avinu Malkeinu, accept our prayer with compassion and favor.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פָּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתַפִּלָּתֵנוּ:

Avinu Malkeinu, open the gates of heaven to our prayer.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לָמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא
שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:

Avinu Malkeinu, act in honor of your great and mighty, awe-inspiring name, which has been called out over us for our protection.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֵינֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים: עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה
וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Avinu Malkeinu be gracious and respond to us, for we have too few good deeds; act toward us with justice, tempered by love, and bring us salvation.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֵינֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

*Avinu Malkeinu khoneinu va'aneinu ki eil banu ma'asim
asei imanu tzedkah va'chesed v'hoshi'einu.*

Avinu Malkeinu, be gracious and respond to us,
for we have too few good deeds;
act toward us with justice tempered by love,
and bring us salvation.

רַחֲמָנָא דְעֵנִי

דְעֵנִי לְעֵנִי

אֹי יֵי עֵנִינָא

Rakhamana d'anei

D'anei la'aniyei

Oy vei anei'na.

O Merciful One, who answers,
Who answers the poor, answer us;
O Merciful One, who answers the broken-hearted,
answer us.

רַחֲמָנָא

דְעֵנִי לְתַבִּירִי לְבָא

אֹיִיִּי עֵנִינָא

אֹיִיִּי עֵנִינָא

Rakhamana

D'anei lit'virai liba

oyoiyoi aneina

oyoiyoi aneina.

O Merciful One, who answers,
Who answers those in need, answer us;
O Merciful One, who answers the broken-hearted,
answer us.

אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים יְהוָה וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים
וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דֹּר וָדֹר: יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה יְמִלְךָ לְעֹלָם
וָעֶד: יְהוָה עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

*Ein kamokha va'elohim, Y-H-V-H, v'ein k'ma'asekha. Malkhut'kha malkhut
kol olamim, umemshalt'kha b'khol dor vador. Y-H-V-H melekh, Y-H-V-H
malakh, Y-H-V-H yimlokh l'olam va'ed. Y-H-V-H oz l'amo yitein, Y-H-V-H
y'vareikh et amo vashalom.*

There is none like you among the powerful God and there are no deeds like
your deeds. Your realm embraces all the worlds, your reign encompasses all
generations. God reigns! God has always reigned! God shall reign beyond
all time. God gives strength to our people. May God bless our people with
enduring peace.

אֲב הָרַחֲמִים הִיטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תְּבַנֶּה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַּיִם: כִּי
בְךָ לְבַד בְּטַחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

*Av harakhamim, heitivah virtzon'kha et tziyon, tivneh khomot y'rushalayim.
Ki v'kha l'vad batakhnu, melekh eil ram v'nisa, adon olamim.*

THE ARK IS OPENED:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: קוּמָה | יְהוָה וַיִּפָּצוּ אֲיִבָיֶךָ
וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְהוָה מִירוּשָׁלַּיִם:
בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

*Va'y'hi binsoa ha'aron vayomer mosheh, kumah Y-H-V-H v'yafutzu oy'vecha,
v'yanusu m'sanekha mipanekha. Ki mitziyon teitzei torah, u'd'var Y-H-V-H
mi'yerushalayim. Barukh shenatan torah l'amo yisra'el bikdushato.*

And it happened, when the Ark began its journey, that Moses said: “Arise
ETERNAL ONE, and may your enemies be scattered, may the ones who
oppose you be afraid of your might! Behold, out of Zion emerges our Torah,
and the word of God from Jerusalem’s heights. Blessed is THE ETERNAL
ONE who has given us Torah, to Yisra’el, our people, with holy intent.

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת נצור
חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקיה:

*Y-H-V-H, Y-H-V-H, eil rakhum v'khanun erekh apayim v'rav chesed ve'emet
notzeir chesed la'alafim nosei avon va'fasha v'khata'a v'nakei.*

GOD, GOD, God loving and gracious, patient, and abundant in kindness and
truth, keeping kindness for a thousand ages, forgiving sin and rebellion and
transgression, making pure!

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

Sh'ma yisra'eil Y-H-V-H eloheinu Y-H-V-H ekhad.

Listen, Yisrael, THE ETERNAL is our God, THE ETERNAL is one!

אחד אלהינו גדול אדוננו קדוש ונורא שמו:

Ekhad eloheinu gadol adoneinu kadosh v'nora sh'mo.

One is our God, great is our sovereign, holy and awesome is God's name.

גדלו ליהוה אתי ונרוממה שמו יחדו:

Gad'lu l'Y-H-V-H iti, u'n'rom'mah sh'mo yakhdav.

Declare with me the greatness of God, together let us raise God's name.

לך יהוה הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כי כל
בשמים ובארץ: לך יהוה הממלכה והמתנשא לכל לראש:
רוממו יהוה אלהינו והשתחוו להדום רגליו קדוש הוא: רוממו
יהוה אלהינו והשתחוו להר קדשו כי קדוש יהוה אלהינו:

*L'kha Y-H-V-H ha'g'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'haneitzakh v'hahod, ki khol
bashamayim uva'aretz. L'kha Y-H-V-H ha'mamlakhah, v'hamitnasei l'khol
l'rosh. Rom'mu Y-H-V-H eloheinu, v'hishtakhavu lahodom raglav, kadosh hu.
Rom'mu Y-H-V-H eloheinu, v'hishtakhavu l'har kodsho, ki kadosh Y-H-V-H
eloheinu.*

To you, ETERNAL ONE, is all majesty and might and splendor, and eternity and
power! For everything that is, in the heavens and in the earth, is yours, ALMIGHTY
ONE, as is all sovereignty, and highest eminence above all beings. Exalt THE
MIGHTY ONE, our God. Bow down before God's footstool. God is Holy! Exalt the
name of THE INEFFABLE. Bow down before God's holy mount, for holy is THE
AWESOME ONE, our God!

הִנֵּה מַה טוֹב וְמַה נָּעִים
שֵׁבֶת אֲחִים גַּם יַחַד

*Hinei mah tov umah na'im
Shevet akhim gam yakhad.*

Behold, how good and how pleasant it is
for people to dwell together in unity

FROM PSALM 133:1

TORAH BLESSINGS

BEFORE THE READING:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:

Bar'khu et Y-H-V-H ha'm'vorakh.

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barukh Y-H-V-H ha'm'vorakh l'olam va'ed.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ עַם כָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Barukh atah Y-H-V-H eloheinu melekh ha'olam
asher bakhar banu im kol ha'amim v'natan lanu et torato.
Barukh atah Y-H-V-H notein ha'torah..*

Blessed are you, ETERNAL ONE, our God, the sovereign of all worlds, who
has chosen us among the nations, and has given us your Torah.
Blessed are you, ETERNAL ONE, who gives the Torah.

AFTER THE READING:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

*Barukh atah Y-H-V-H eloheinu melekh ha'olam
asher natan lanu torat emet v'khayei olam nata b'tokheinu.
Barukh atah Y-H-V-H notein ha'torah.*

Blessed are you, ETERNAL ONE, our God, the sovereign of all worlds, who
has given us a Torah of truth, and planted in our midst eternal life.
Blessed are you, ETERNAL ONE, who gives the Torah.

DEUTERONOMY 29:9-14; 30:11-20

First Aliyah

[DEUTERONOMY 29:9-14]

9 אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כָּלְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שְׁבֵטֵיכֶם
 זְקֵנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: 10 טַפְכֶּם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר
 בְּקִרְבְּךָ מִחֹטֵב עֵצִיד עַד שֹׂאֵב מִיָּמִיד: 11 לְעִבְרְךָ בְּבֵרִית
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֻלָּתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם:
 12 לְמַעַן הָקִים אֶתֶּךָ הַיּוֹם | לֹא לָעַם וְהוּא יִהְיֶה-לְךָ לְאֱלֹהִים
 כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לְךָ וְכְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
 וְלִיעֲקֹב: 13 וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְכֶם אֲנֹכִי כָּרַת אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת
 וְאֶת-הָאֱלֹהִים הַזֵּאת: 14 כִּי אֶת-אֲשֶׁר יִשְׁנֹו פֹה עִמָּנוּ עִמָּד הַיּוֹם
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינָנו פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם:

9. You stand this day all of you before the Eternal, your God; your leaders
 of your tribes, your elders, and your officers, with all the people of Israel,
 10. Your little ones, your spouses, and your stranger who is in your camp,
 from the one who chops wood to the one who draws water; 11. That you
 should enter into covenant with your God, and into the oath, which the
 Eternal your God makes with you this day; 12. In order to establish you
 this day as God's people and in order to be your God, as promised you
 and as sworn to your fathers Abraham, Isaac and Jacob. 13. And not with
 you alone will I make this covenant and this oath; 14. But with those who
 stand here with us this day before the Eternal our God, and also with
 those who are not here with us this day;

Second Aliyah

[DEUTERONOMY 30:11-14]

11 כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוֶּה הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָתָה הוּא
מִמֶּךָ וְלֹא רְחֹקָה הִוא: 12 לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ
הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחָהּ לָנוּ וְיִשְׁמְעֵנוּ אֶתָּה וְנַעֲשֶׂנָּה: 13 וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם
הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחָהּ לָנוּ וְיִשְׁמְעֵנוּ אֶתָּה
וְנַעֲשֶׂנָּה: 14 כִּי־קְרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

11. For this commandment which I command you this day, is not hidden from you, nor is it far off. 12. It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, that we may hear it, and do it? 13. Nor is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, that we may hear it, and do it? 14. But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.

Third Aliyah

[DEUTERONOMY 30:15-20]

15 רֹאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת
וְאֶת־הָרָע: 16 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וּרְבִיתָ
וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
17 וְאִם־יִפְּנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדְחָתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים
אֲחֵרִים וְעִבַּדְתָּם: 18 הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבַד תֵּאבְדוּן לֹא־
תֵּאָרִיכּוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבוֹא
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: 19 הֵעֵדְתִּי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבִחְרַתְּ בַחַיִּים לְמַעַן
תִּחְיֶה אַתָּה וְזִרְעֶךָ: 20 לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת בְּקֻלּוֹ
וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךְ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְתֶת לָהֶם:

15. See, I have set before you this day life and good, and death and evil;
16. In that I command you this day to love the Eternal your God, to walk
in God's ways, and to keep the commandments and the statutes and the
judgments, that you may live and multiply; and the Eternal your God
shall bless you in the land which you are entering to possess. 17. But
if your heart turns away, so that you will not hear, but shall be drawn
away, and worship other gods, and serve them; 18. I announce to you
this day, that you shall surely perish, and that you shall not prolong your
days upon the land, to which you are going over the Jordan, to enter and
possess. 19. I call heaven and earth to record this day against you, that I
have set before you life and death, blessing and cursing; therefore choose
life, that both you and your seed may live; 20. That you may love the
Eternal your God, and that you may obey God's voice, and that you may
cleave to (God); for thereby will you have life, and the length of your days;
that you may live in the land which the Eternal swore to your fathers, to
Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל: בְּעָגְלָא
וּבְזִמָּן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba. B'al'ma di v'ra khirutei, v'yamlikh
malkhutei b'khayeikhon uv'yomeikhon uv'khayei d'khol beit yisra'eil,
ba'agala uvizman kariv, v'imru amein.*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Y'hei sh'mei raba m'varakh l'alam u'l'almei almaya.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרומֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא: לְעֵלָא וְלְעֵלָא מְכָל בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דְאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitbarakh v'yishtabakh v'yitpa'ar v'yitromam v'yitnasei v'yithadar v'yitaleh
v'yithalal sh'mei d'kudsha b'rikh hu. L'eila ul'eila im kol birkhata v'shirata
tushb'khata v'nekhemata, da'amiran b'alma, v'imru amein.*

THE TORAH IS LIFTED:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
עַל פִּי יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה:

*V'zot ha'torah asher sam moshe lifnei b'nei yisra'eil
al pi Y-H-V-H b'yad moshe.*

This is the Torah that Moses taught the Children of Yisrael,
the Divine inspiration transmitted through Moses' hands.

HAFTARAH FOR YOM KIPPUR MORNING

BEFORE THE READING:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ
וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצֶדֶק:

*Barukh atah Y-H-V-H eloheinu melekh ha'olam asher bakhar bin'vi'im
tovim v'ratzah v'divreihem ha'ne'amarim be'emet. Barukh atah Y-H-V-H
ha'bokheir ba'torah u'v'moshe avdo u'v'yisra'el amo uvi'n'vi'ei ha'emet
va'tzedek.*

You abound in blessings, ETERNAL ONE our God, Sovereign of all time and space, who distinguished faithful prophets and took delight in their words uttered in truth. Blessed are you, ETERNAL ONE, who has distinguished the Torah, Moses, the People of Yisrael, and prophets of truth and righteousness.

ISAIAH 57:15, 58:1-12

57:15 Thus says the Most High and exalted, who dwells in eternity,
whose name is Holy One:

I dwell in the heights, in holy space,
But equally with those of crushed and humble spirits,
To breathe new life into the humble,
To renew the heart of those who are crushed...

58:1 So give a full-throated cry, hold nothing back,
Raise your voice to the pitch of a shofar,
And tell my people of their rebelliousness,
Proclaim their wrongs to the House of Jacob.

2 True, every day they ask Me questions –
How they would love the intimate knowledge of My paths!
They pretend to be a nation that has always acted justly,
That has not forsaken the decisions of its God.
They ask Me for decisions that would declare them innocent,
How they would love to be near to God!

3 [They say:] “For what purpose have we fasted, when You were not
watching?
Why should we have starved ourselves when You seemed not to know?”
Look here: on the day you fasted you were hustling for business,
Grinding down the people who work under you!

4 Look here: you fast to dispute, to make trouble,
Pummeling everyone with wicked fists.
You’re not fasting today
To raise your voice to heaven’s height!

5 Is a fast like this the one I asked for?
A day for self-affliction, to bend the head like a reed in the marsh,
To sprawl in sackcloth on the ashes?
Do you call that a fast,
A day to seek the favor of God?

6 No, this is the fast that I ask for:
To unlock the shackles of evil,
To loosen the cords of the yoke,
To send forth crushed souls to freedom,
To tear every yoke in two!

7 It is to share your bread with the hungry,
To give the homeless a home,
When you see the naked, clothe them,
When you see your own flesh and blood, do not turn aside!

8 Then your light will burst forth like the morning,
And your healing will spring up quickly;
Your reputation for justice will precede you
And the glory of God will follow close behind.

9 Then when you call, THE ETERNAL will respond;
As soon as you cry out, God will say “Hineni, here I am!”
If from your midst you remove
The oppressive yoke, the menacing hand, the abusive words.

10 If you reach out to the soul of the hungry,
If you ease the soul of the bruised,
Then your light will shine forth in the darkness,
And your shadows will change into noon;

11 THE ETERNAL will guide you forever,
Nourishing your soul like the sun,
Restoring your bones to vigor;
You will become a well-watered garden,
A spring of unfailing fresh water.

12 From your midst will step forth rebuilders of ruins,
And you will restore the foundations of old.
You will be known as repairers of walls long breached,
People who reclaim old paths to dwell in once more.

AFTER THE READING:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם צור כל העולמים צדיק בכל הדורות האל הנאמן האומר ועושה המדבר ומקים שכל דבריו אמת וצדק: נאמן אתה הוא יהוה אלהינו ונאמנים דבריך ודבר אחד מדבריך אחור לא ישוב ריקם כי אל מלך נאמן ורחמן אתה: ברוך אתה יהוה האל הנאמן בכל דבריו:

Barukh atah Y-H-V-H eloheinu melekh ha'olam tzur kol ha'olamim tzaddik b'kol ha'dorot ha'eil ha'ne'eman ha'omeir ve'oseh ha'm'dabeir umkayeim shekol devarav emet va'tzedek. Ne'eman atah hu Y-H-V-H eloheinu v'ne'emanim d'varekha v'davar ekhad mi'd'varekha akhor lo yashuv reikam ki el melekh ne'eman v'rakhaman atah: Barukh atah Y-H-V-H ha'eil ha'ne'eman be'kol d'varav

רחם על ציון כי היא בית חיינו: ולעלובת נפש תושיע במהרה בימינו: ברוך אתה יהוה משמח ציון בבניה:

Rakheim al tziyyon ki hi beit khayeinu v'la'aluvat nefesh toshi'a bim'heirah v'yameinu. Barukh atah Y-H-V-H m'samei'akh tziyon b'vaneha.

שמחנו יהוה אלהינו באליהו הנביא עבדך ובמלכות בית דוד משיחך במהרה יבא ויגל לבנו: על כסאו לא ישב זר ולא ינחלו עוד אחרים את כבודו כי בשם קדשך נשבעת לו שלא יכבה נרו לעולם ועד: ברוך אתה יהוה מגן דוד:

Sam'kheinu Y-H-V-H eloheinu b'eiliyahu ha'navi av'dekha u'v'malkhut beit david m'shi'khekha bim'heirah yavo v'yageil libeinu. Al kiso lo yeishev zar v'lo yin'khalu od akheirim et k'vodo ki v'shem kodshekha nishba'ta lo she'lo yikhbeh neuro l'olam va'ed. Barukh atah Y-H-V-H magein david.

על התורה ועל העבודה ועל הנביאים (ועל יום השבת הזה) ועל יום הכפורים הזה שנתת לנו יהוה אלהינו (לקדשה ולמנוחה) לכבוד ולתפארת: על הכל יהוה אלהינו אנחנו מודים לך ומברכים אותך יתברך שמך בפי כל חי תמיד לעולם ועד ודברך אמת וקים לעד: ברוך אתה יהוה מקדש (השבת ו) ישראל ויום הכפורים:

Al ha'torah ve'al ha'avodah v'al ha'nevi'im (v'al yom ha'shabbat hazeh) v'al yom ha'kippurim hazeh sh'natata lanu Y-H-V-H eloheinu (lik'dushah v'limnukhah) l'khavod ul'tif'aret. Al hakol Y-H-V-H eloheinu anakhnu modim lakh u'mvar'khim otakh. Yitbarakh shimkha be'fi kol khai tamid l'olam va'ed. U'dvarekha emet v'kayam la'ad. Barukh atah Y-H-V-H melekh al kol ha'aretz mekadeish (ha'shabbat v') yisra'el v'yom ha'kippurim.

THE TORAH IS RETURNED TO THE ARK:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ:

Yeha'l'lu et sheim Y-H-V-H ki nisgav sh'mo l'vado.

Let all bless the name of THE ETERNAL ONE, for it alone is to be exalted.

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם וִירֵם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה
לְכָל חֲסִידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבּוֹ הַלְלוּיָהּ:

*Hodo al eretz v'shamayim vayarem keren l'amo tehilah
l'khol khasidav livnei yisra'eil am k'rovo, halleluyah.*

God's splendor dwells on earth and in the heavens. God has lifted up our people's strength. Praise to all God's fervent ones, to the children of Yisrael, people near to God. Halleluyah!

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ וְתַמְכִּיָּהּ מֵאֲשֶׁר:
דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֶעֱם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:
הַשִּׁיבָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוֹבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ בְּקֶדֶם:

Eitz khayim hi lamakhazikim bah, v'tom'kheha m'ushar.

D'rakheha darkhei noam, v'khol n'tivoteha shalom.

*Hashiveinu Y-H-V-H eilekha v'nashuvah,
khadeish yameinu k'kedem.*

It is a Tree of Life to those that hold fast to it,
all who uphold it may be counted fortunate.

Its ways are ways of pleasantness,
and all its paths are peace.

Return us, PRECIOUS ONE, let us return!

Renew our days, as you have done of old!

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לַאֲדוֹן הַכֹּל לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית
שֶׁנָּתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִטֵּעַ בְּתוֹכֵנוּ:

*Aleinu l'shabei'akh la'adon hakol, lateit g'dulah l'yotzeir bereishit
shenatan lanu torat emet v'khei'yai olam nata b'tokheinu.*

וְאֶנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

*Va'anakhnu korim umishtakhavim umodim lifnei melekh
mal'khei ha'm'lakhim, ha'kadosh barukh hu.*

It is up to us
to hallow Creation,
to respond to Life
with the fullness of our lives.
It is up to us
To meet the World,
To embrace the Whole
Even as we wrestle
With its parts.
It is up to us
To repair the World
And to bind our lives to Truth.

Therefore we bend the knee
And shake off the stiffness
that keeps us
From the subtle
Graces of Life
And the supple
Gestures of Love.
With reverence
And thanksgiving
We accept our destiny
And set for ourselves
The task of redemption.

— Rabbi Rami M. Shapiro

וְנֵאמַר יְהִיָּה יְהוּה לְמַלְךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוּה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

*V'ne'emar v'hayah Y-H-V-H l'melekh al kol ha'aretz,
bayom hahu yihyeh Y-H-V-H ekhad, ush'mo ekhad.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל: בְּעָגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba. B'al'ma di v'ra khirutei, v'yamlikh
malkhutei b'khayeikhon uv'yomeikhon uv'khaye d'khol beit yisra'eil,
ba'agala uvizman kariv, v'imru amein.*

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Y'hei sh'mei raba m'varakh l'alam u'l'almei almaya.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא: לְעָלָא וּלְעָלָא מְכָל בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitbarakh v'yishtabakh v'yitpa'ar v'yitromam v'yitnasei v'yithadar
v'yitaleh v'yithalal sh'meih d'kudsha b'rikh hu. L'eila ul'eila mikol birkhata
v'shirata tushb'khata v'nekhemata, da'amiran b'al'ma, v'imru amein:*

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Y'hei shlama raba min sh'maya, v'khayim aleinu v'al kol yisra'eil,
v'imru amein.*

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוֵמֵי הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleinu v'al kol yisra'eil,
v'al kol yoshvei teiveil, v'imru amein.*

KADDISH

Look around us, search above us, below, behind.
We stand in a great web of being joined together.

Let us praise, let us love the life we are lent
passing through us in the body of all peoples
and our own bodies, let's say amein.

Time flows through us like water.

The past and the dead speak through us.
We breathe our children's children, blessing.

Blessed is the earth from which we grow,
blessed the life we are lent,
blessed the ones who teach us,
blessed the ones we teach,
blessed is the word that cannot say the glory
that shines through us and remains to shine
flowing past distant suns on the way to forever.

Let's say amein.

Blessed is the light, blessed is the darkness
but blessed above all else is peace
which bears the fruits of knowledge
on strong branches, let's say amein.
Peace that bears joy into the world,
peace that enables love, peace over all peoples,
everywhere, blessed and holy is peace, let's say amein.

— MARGE PIERCY (ADAPTED)

הַיּוֹם תְּאַמְצֵנוּ:

Hayom t'amtzeinu.

Today, give us courage and strength.

הַיּוֹם תְּבָרַכְנוּ:

Hayom t'varkheinu.

Today, give us blessing.

הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ:

Hayom t'gadleinu.

Today, give us expansiveness.

הַיּוֹם תִּדְרֹשְׁנוּ לְטוֹבָה:

Hayom tid'r'sheinu l'tovah.

Today, seek our welfare and good.

הַיּוֹם תַּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

Hayom t'khadeish aleinu shanah tovah.

Today, write us down for a good life.

הַיּוֹם תִּקְבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

Hayom t'kabeil b'rakhamim uv'ratzon et t'filateinu.

Today, accept with mercy and good will our prayer.

Kehillat Lev Shalem
Woodstock Jewish Congregation
Woodstock, New York